

Neil Young - Living With War (paroles)
(Traduites par Denis Between The Rusty Words, mai 2006)

Neil Young - Vivre Avec La Guerre

1. Après le jardin

Besoin d'aucun homme obscur
Conduisant le gouvernement
Besoin d'aucune GUERRE puante
Besoin d'aucune coupe de cheveux
Besoin d'aucune chaussure lustrée *
Après que le jardin est parti
Après que le jardin est parti
Après que le jardin est parti
Que feront les gens ?
Après que le jardin est parti
Que diront les gens ?
Après le jardin

Besoin d'aucun homme fort
Marchant dans la nuit
Pour vivre un jour d'homme faible
Besoin d'aucune brume pourpre **
Besoin d'aucun soleil
Après que le jardin est parti
Après que le jardin est parti
Après que le jardin est parti
Où iront les gens ?
Après que le jardin est parti
Que sauront les gens ?
Après le jardin

Après que le jardin est parti
Après que le jardin est parti

* Référence à une chanson de Stephen Stills (Johnny's Garden) jouée avec Manassas et CN&Y :
Et je ferai n'importe quoi que je puisse faire
Couper mes cheveux et polir mes chaussures
Et continuer à chanter le Blues
Si je puis rester ici dans le jardin de Johnny.

** "Purple Haze" ("brume pourpre") est aussi une chanson de Jimi Hendrix
sur l'effet que procure la drogue ; musicien que Neil Young affectionne.

2. Vivre Avec La Guerre

Je VIS AVEC LA GUERRE chaque jour
Je VIS AVEC LA GUERRE dans mon cœur chaque jour
Je VIS AVEC LA GUERRE en ce moment

Et quand l'aube pointe je vois mon semblable
Et sur l'écran plat nous tuons et nous sommes tués aussi
Et quand la nuit tombe, je prie pour la PAIX
Essayez de vous rappeler la PAIX (visualisez)

Je rejoins les foules
Je lève ma main en paix
Je ne me suis jamais soumis à la police de la pensée
Je prends le vœu pieux
De ne jamais tuer à nouveau
De ne jamais tuer à nouveau

Je VIS AVEC LA GUERRE dans mon cœur
Je VIS AVEC LA GUERRE dans mon cœur et dans mon esprit
Je VIS AVEC LA GUERRE en ce moment

Je vis avec la guerre chaque jour
Je vis avec la guerre dans mon cœur chaque jour
Je vis avec la guerre en ce moment

Je ne prends aucun raz-de-marée
Je ne prends aucun charnier
Je ne prends aucun pistolet fumant
Pour montrer comment l'ouest a été gagné
Mais quand le rideau tombe, je prie pour la PAIX
Essayez de vous rappeler la PAIX (visualisez)

Dans les rues peuplées
Dans les grands hôtels
Dans les mosquées et aux portes du vieux musée
Je fais le vœu pieu
De ne jamais tuer à nouveau
Essayez de vous rappeler la PAIX

La fusée a une lueur rouge
Les bombes éclatant en l'air
Fournissent des preuves à travers la nuit,
Que notre drapeau est encore là

Je VIS AVEC LA GUERRE chaque jour
Je VIS AVEC LA GUERRE dans mon cœur chaque jour
Je VIS AVEC LA GUERRE en ce moment

3. La Ménagère Impatiente (La Consommatrice Agitée)

Le peuple a entendu les nouvelles
Le peuple a parlé
Vous ne pouvez pas aimer ce qu'ils ont dit
Mais ils ne plaisantaient pas
Passée de mode sur les sables du désert
S'étend une amoureuse désespérée
Ils l'appellent "Reine du Pétrole"
Tant à découvrir

Plus besoin de mitraillage de pub
Me disant de ce que j'ai besoin
Plus besoin de l'Avenue de la Guerre dans ce monde publicitaire
Plus besoin de boîtes que je peux voir
Couvertes de drapeaux mais que je ne peux voir à la télé
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges

La ménagère impatiente vole
Autour du monde chaque jour
Avec un tel appétit pour le goût
Et la grâce.

Les gens de partout dans le monde
Ont besoin de quelqu'un à écouter
Nous sommes affamés et mourants de notre maladie
Nous avons besoin de votre médecine
Comment payez-vous la guerre et nous laissez-vous mourant ?
Alors que vous pourriez faire tellement plus
Vous n'essayez même pas

Plus besoin de pub télé
Me disant combien je suis malade
Je ne veux pas savoir combien de personnes sont comme moi
Plus besoin de vertige
Plus besoin de nausée
Plus besoin d'effets secondaires telle diarrhée ou mort sexuelle
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges

La ménagère impatiente vole
Endormie dans son hôtel
Avec un tel appétit
Pour tout ce qui se vend

Cent voix de cent terres
Ont besoin de quelqu'un qui écoute
Les gens meurent ici et là
Ils ne voient pas le monde à votre façon
Il n'y a aucune mission accomplie ici
Juste la mort par milliers
Cent voix de cent terres
Poussent un cri en unisson

Plus besoin de groupe terroriste
Plus besoin de damné Jihad
Se tuant sur mon capot
Mais nous ne leur parlons pas
Ainsi nous n'apprenons rien d'eux
La Haine ne se négocie pas avec la Bonté
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges
Plus besoin de mensonges

La ménagère impatiente vole
Autour du monde chaque jour
Avec un tel appétit pour l'efficacité
Et la capacité

Plus besoin de mensonges

4. Le Choc Et L'Effroi

Retour sur le choc et l'effroi
Nous sommes allés pour les libérer tous
L'histoire était le juge cruel de la suffisance
Retour sur le choc et l'effroi

Retour sur la "mission accomplie"
Notre chef débarquait sur la plate-forme
Le soleil couchant se plaçait sur une photo dorée opportune
Retour sur la "mission accomplie"

Des milliers de corps en terre
Ramenés à la maison dans des boîtes au bruit d'une trompette
Personne ne les voit rentrer à la maison de cette façon
Milliers de corps en terre

Des milliers d'enfants sont marqués à vie
Des millions de larmes pour l'épouse d'un soldat
Les deux côtés sont perdants maintenant
Le ciel les recueille
Milliers d'enfants marqués à vie

Nous avons eu une chance de changer d'avis
Mais d'une façon ou d'une autre il était difficile de trouver la sagesse
Nous sommes allés avec ce que nous savions et maintenant nous ne pouvons pas reculer
Mais nous avons eu une chance de changer d'avis

5. Familles

Quand vous essayez d'apporter l'esprit de notre maison
Ne glorifiez-vous pas nos vies
D'une manière qui est bonne pour nos enfants
et nos FAMILLES

Quand vous écrivez vos chansons sur nous
N'essayerez-vous pas de nous rendre justice
Parce que nous voulons être juste comme vous
et vos FAMILLES

Je vois une lumière devant
Il y a un vent froid soufflant dans ma tête
Je regrette que je ne sois pas plutôt à la maison
avec ma FAMILLE

Il y a un univers entre nous maintenant
Mais je veux vous joindre et vous dire
combien vous comptez pour moi
et ma FAMILLE

Je rentre aux Etats-Unis
Je viens de prendre mon billet aujourd'hui
Je suis impatient de vous revoir
aux USA

6. Drapeaux De La Liberté.

Aujourd'hui est le jour où notre plus jeune fils
Va au loin guerroyer
Combattant dans la bataille d'arrière-garde

Que nous avons parfois gagnée avant
Les drapeaux qui alignent la vieille rue principale
Flottent au vent
Ceux-ci doivent être les drapeaux de la liberté se déployant

Des cloches d'église sonnent
Tandis que les familles se tiennent debout et font signe
Certains d'entre eux pleurent
Mais les soldats ont l'air si courageux
Regardant droit devant
Comme s'ils savaient exactement où ils vont
Au-delà des drapeaux de la liberté se déployant

La sœur a ses écouteurs
Elle entend la musique rugissant
Elle voit son frère défilant au pas
Leur lien est éternel
En écoutant Bob Dylan chantant
En 1963
En observant les drapeaux de la liberté se déployant

Elle voit le président qui parle
Sur l'écran plat d'une télé
Dans une vitrine d'un vieux magasin d'électroménagers
Elle se retourne pour revoir son frère marchant
Mais il est déjà au-delà
Des drapeaux de la liberté se déployant

Avez-vous vu les drapeaux de la liberté ?
De quelle couleur sont-ils maintenant ?
Pensez-vous que vous croyez dans les vôtres
Plus qu'ils ne croient tant bien que mal dans les leurs ?
Quand vous voyez les drapeaux de la liberté se déployant

Aujourd'hui est le jour où notre plus jeune fils
Va au loin guerroyer
Combattant dans la bataille d'arrière-garde
Que nous avons parfois gagnée avant
Les drapeaux qui alignent la vieille rue principale
Flottent au vent
Ceux-ci doivent être les drapeaux de la liberté se déployant

7. Destituons Le Président

Destituons le président pour mensonge
Pour avoir fourvoyé notre pays dans la guerre
Pour avoir abusé de tous les pouvoirs que nous lui avons donnés
Et pour avoir jeté notre argent à la fenêtre

Qui est l'homme qui a engagé tous les criminels
Les agents de la Maison Blanche qui se cachent derrière des portes fermées
Ils faussent les faits pour les ajuster à leurs nouvelles histoires
Pour lesquelles nous devons envoyer nos hommes à la guerre

Destituons le président pour espionnage
Sur les citoyens dans leurs chez-eux
Pour avoir violé chaque loi du pays
Pour avoir surveillé nos ordinateurs et téléphones

Que se serait-il passé si AL QAIDA avait fait sauter les digues
La Nouvelle-Orléans aurait-elle été plus en sécurité
Si elle avait été mise sous la protection gouvernementale
Ou il n'y avait-il simplement personne à la maison ce jour-là ?

Flip - Flop (Pipeau - Fiasco)
Flip - Flop
Flip - Flop
Flip - Flop

Destituons le président pour avoir détourné
Notre religion et pour l'avoir utilisée pour se faire élire
Pour avoir divisé notre pays en couleurs
Et pour avoir encore laissé les noirs à l'abandon

Merci DIEU il donne un tour de vis aux stéroïdes
Depuis qu'il a vendu sa vieille équipe de base-ball
Il y a plein de gens regardant le gros conflit
Mais bien sûr le président est net

Merci Dieu

8. A La Recherche D'Un Chef

A la recherche d'un chef
Pour porter notre patrie
Pour réunir le blanc, le rouge et le bleu
Avant qu'elle se pétrifie

A la recherche de quelqu'un
Assez jeune pour prendre le dessus
Pour nettoyer la corruption
Et rendre notre pays fort

Marchant parmi notre peuple
Il y a quelqu'un qui est droit et fort
Pour nous guider à partir de la désolation
Et un monde brisé va mal

Quelqu'un marche parmi nous
Et j'espère qu'il entend l'appel
Et peut-être que c'est une femme
Ou un homme noir après tout

Oui peut-être c'est Obama
Mais il pense qu'il est trop jeune
Peut-être c'est Colin Powell
Pour réparer ce qu'il a mal fait

L'Amérique a un chef
Mais il n'est pas dans la maison
Il marche ici parmi nous
Et nous sommes allés le voir

Oui nous avons notre élection
Mais la Corruption a sa chance
La victoire doit être propre
Pour redonner confiance

L'AMERIQUE est magnifique
Mais elle a un côté laid
Nous recherchons un chef
De tous côtés dans ce pays

Nous recherchons un chef
Avec le Grand Esprit à son côté

Quelqu'un marche parmi nous
Et j'espère qu'il entend l'appel
Et peut-être que c'est une femme
Ou un homme noir après tout

9. Compris Et Fin De Transmission

"Descendant cette vieille Hippie Highway
Je me suis mis à penser encore à toi
Me demandant comment c'était vraiment pour toi
Et comment la fin s'est produite
Mais je pense que je ne saurai jamais la vérité
Si tu étais vraiment tout seul

Nous étions justes un couple de gosses alors
Vivant au jour le jour
Quand nous deux sommes descendus pour le recensement
Nous avons ri tout le long du chemin
C'est à ce moment que nous l'avons appelé Hippie Highway
Je l'appelle encore ainsi aujourd'hui

Compris et fin de transmission mon pote
Je l'appelle encore ainsi aujourd'hui

Deux Chevrolet Camaro descendant à toute vitesse la route
Qui se sent juste comme hier

Compris et fin de transmission mon pote
Je te sens présent dans l'air aujourd'hui

Je sais que tu as donné pour ton pays

Je te sens présent dans l'air aujourd'hui

Compris et fin de transmission mon pote

10. Amérique La Magnifique

Ô magnifique pour les cieux spacieux,
Pour les vagues de grain ambrées,
Pour les montagneuses majestés pourpres
Au-dessus de la plaine fructifère !
Amérique ! Amérique !
Dieu répand sa grâce sur toi
Et couronne tes gens vertueux avec la fraternité
De la mer vers la mer resplendissante !

